

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto daję ci to, o co nie prosiłeś, to jest również bogactwo, również chwałę – tak, że po wszystkie twoje dni* nikt pomiędzy królami nie będzie podobny tobie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto daję ci to, o co nie prosiłeś, to jest bogactwo i sławę. Po wszystkie twoje dni pomiędzy królami nie będzie nikogo takiego, jak ty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dam ci także to, o co nie prosiłeś, a więc bogactwo i sławę, tak że wśród królów nie będzie nikogo równego tobie po wszystkie twoje dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego i to, czegoś nie żądał, dałem ci, to jest bogactwa i sławę, tak aby nie było żadnego tobie równego między królmi po wszystkie dni twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i to, czegoś nie żądał, dałem tobie, to jest bogactwa i sławę, że żaden z królów nie był podobny tobie wszystkich przeszłych czasów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I choć nie prosiłeś, daję ci ponadto bogactwo i sławę, tak iż za twoich dni podobnego tobie nie będzie wśród królów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oprócz tego daję ci to, o co nie prosiłeś, a więc bogactwo, jako też sławę, tak iż takiego jak ty męża nie będzie między królami po wszystkie dni twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam ci również to, o co Mnie nie prosiłeś, zarówno bogactwo, jak i sławę. Nie będzie takiego jak ty człowieka między królami przez wszystkie twoje dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dam ci także to, o co nie prosiłeś: bogactwo i sławę, jakich nie posiada żaden z królów, panujących w twoich czasach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nadto dam ci to, o co nie prosiłeś, a więc takie bogactwo i sławę, że żaden z królów nie będzie się mógł z tobą równać po wszystkie dni twoje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо ходитимеш моєю дорогою, щоб зберігати мої заповіді і мої приписи, так як ходив Давид твій батько, і помножу твої дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale dam ci i to, o co nie prosiłeś; zarówno bogactwo jak i chwałę, aby podobnego do ciebie nie było między królami po wszystkie twoje dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dam ci także to, o co nie prosiłeś, zarówno bogactwo, jak i chwałę, tak iż nie pojawi się wśród królów podobny do ciebie – po wszystkie twoje dni.

¹⁾ po wszystkie twoje dni : brak w G.